

Sehr geehrte Frau Bundeskanzlerin,
sehr geehrter Herr Schmidt,
lieber Friedrich,
lieber Philip,
liebe Warburg-Familie,
Ambassador Kimmitt,
sehr geehrte Damen und Herren,

ich freue mich, im Namen Kanadas anlässlich der Feier des
60. Gründungsjubiläums der Atlantik-Brücke heute zu Ihnen zu sprechen.

Ich bin sicher, wir alle freuen uns, dass heute auch Alt-Bundeskanzler
Helmut Schmidt gewürdigt wird. Ich hatte die Ehre und das Vergnügen,
während meiner Zeit in Deutschland mehrfach mit Helmut Schmidt
zusammenzutreffen und über aktuelle Fragen zu sprechen.

Als ein guter Freund Kanadas, weltweit respektiert als bedeutende
Führungspersönlichkeit, steht er nach wie vor mit seinen Taten und
Prinzipien für das transatlantische Ideal.

That ideal is about discovery and about new ideas. It's also about
understanding and what Eric Warburg and his colleagues called that
"confidential space" - a forum of discovery; a space to build confidence; a
setting to nurture relationships between individuals and institutions.

Und die Brücke ist breiter geworden. Die deutsch-kanadische Atlantik-
Brücke-Partnerschaft kann auf ein Vierteljahrhundert der Zusammenarbeit
und politischen Diskussion zurückblicken.

Die diesjährige Deutsch-Kanadische Konferenz - inzwischen die 26. - findet im Herbst in Ottawa (Ontario) statt.

Diesmal geht es um Fragen, die unsere beiden Länder zur Zeit beschäftigen und dies vermutlich auch noch längere Zeit tun werden:

Energiesicherheit und *Open Government* [d.h. die weitere Öffnung von Regierung und Verwaltung durch größere Transparenz, bessere Teilhabe und verstärkte Kooperation].

“East-West Issues”, der Titel der ersten Strategiepapiere der Atlantik-Brücke, ist ein Schlagwort, das heute genauso wichtig ist wie in den 1960ern und 70ern.

Das wiedervereinte Deutschland überbrückt nun, was einst die Trennlinie zwischen dem kommunistischen Osten und dem demokratischen Westen war, und zugleich ist Deutschland im Herzen Europas heute genauso eine Brücke zum neuen Osten wie der Atlantik eine Brücke zwischen Europa und Nordamerika.

Les questions Est-Ouest sont aussi pertinentes aujourd'hui qu'elles l'étaient au moment de la mise en place de l'Atlantik-Brücke il y a 60 ans.

Et les relations transatlantiques qui se sont établies dans l'après-guerre et qui se sont développées pendant la guerre froide demeurent vitales, voire stratégiques.

Hegel schrieb, dass es einfacher sei, die Fehler an Menschen, Staaten und der Vorsehung aufzuzeigen, als ihre wahre Bedeutung und ihren Wert zu erkennen.

In dem Rahmen, der von den Gründern der Atlantik-Brücke geschaffen wurde - und der von ihren Vorsitzenden und ihrer Führung bis heute weiter gepflegt worden ist - haben wir die Chance, die wahre Bedeutung und den Wert der Partnerschaft zwischen Menschen und unseren Ländern zu erkennen.

Herzlichen Glückwunsch, Helmut Schmidt.

Herzlichen Glückwunsch, Atlantik-Brücke.